



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/CP/2000/5/Add.3 (Vol. I)
4 April 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

**ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН О РАБОТЕ ПЕРВОЙ ЧАСТИ ЕЕ ШЕСТОЙ
СЕССИИ, СОСТОЯВШЕЙСЯ В ГААГЕ 13-25 НОЯБРЯ 2000 ГОДА**

Добавление

**ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ: ТЕКСТЫ, ПРЕПРОВОЖДЕННЫЕ ВОЗОБНОВЛЕННОЙ
ШЕСТОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА ПЕРВОЙ ЧАСТИ
ЕЕ ШЕСТОЙ СЕССИИ**

1. Часть третья доклада Конференции Сторон о работе первой части ее шестой сессии содержит тексты для переговоров, находящиеся на рассмотрении Конференции.
2. В настоящем томе приводятся тексты для переговоров, представленные Председателем Конференции на 9-м пленарном заседании после неофициальных консультаций. Они основываются на текстах, препровожденных Конференции вспомогательными органами на 3-м пленарном заседании по пункту 3 повестки дня.
3. Конференция приняла к сведению эти тексты, признав, что тексты, препровожденные Конференции вспомогательными органами и содержащиеся в документе FCCC/CP/2000/INF.3 (тома I-V), также остаются на столе переговоров.

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ДРУГИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ (Пункт 4 повестки дня)

	<u>Стр.</u>
I. ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ.....	5
(Пункт 4 с) повестки дня)	
Проект решения -/СР.6. Дополнительные руководящие указания для оперативного органа финансового механизма	5
II. УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА В РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАНАХ (СТОРОНАХ, НЕ ВКЛЮЧЕННЫХ В ПРИЛОЖЕНИЕ I)	11
(Пункт 4 d) ii) повестки дня)	
Проект решения -/СР.6. Укрепление потенциала в развивающихся странах (Сторонах, не включенных в приложение I)	11
Приложение. Рамки для укрепления потенциала в развивающихся странах.....	15
III. УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА В СТРАНАХ С ПЕРЕХОДНОЙ ЭКОНОМИКОЙ	24
(Пункт 4 d) ii) повестки дня)	
Проект решения -/СР.6. Укрепление потенциала в странах с переходной экономикой.....	24
Приложение. Рамки для укрепления потенциала в странах с переходной экономикой	26

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
IV. РАЗРАБОТКА И ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИЙ (РЕШЕНИЯ 4/CP.4 И 9/CP.5)	34
(Пункт 4 е) повестки дня)	
Проект решения -/CP.6. Разработка и передача технологий	34
Приложение. Рамки для конструктивных и эффективных действий в целях активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции	43
Добавление I. Предварительные идеи в отношении круга ведения Межправительственной группы экспертов по передаче технологии/Консультативной группы экспертов по передаче технологии	58
Добавление II. Функции и условия работы предлагаемого механизма финансирования	60
V. МЕРОПРИЯТИЯ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫЕ СОВМЕСТНО НА ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОМ ЭТАПЕ (РЕШЕНИЯ 6/CP.4 И 13/CP.5)	62
(Пункт 4 g) повестки дня)	
Проект решения -/CP.6. Мероприятия, осуществляемые совместно на экспериментальном этапе	62

[Страница намеренно оставлена чистой]

**I. ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА
ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ**
(Пункт 4 с) повестки дня)

Проект решения -/CP.6^{1 2}

**Дополнительные руководящие указания для оперативного
органа финансового механизма**

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения 11/CP.1, 10/CP.2, 11/CP.2, 12/CP.2, 2/CP.4, 8/CP.5
и 10/CP.5,

отмечая расширение финансирования в рамках ускоренных процедур
Глобального экологического фонда (ГЭФ) для стран в целях удовлетворения
потребностей в области укрепления потенциала, указанных в решении 2/CP.4, с тем чтобы
Стороны могли поддерживать и укреплять соответствующие национальные потенциалы, а
также для осуществлять подготовку вторых национальных сообщений,

отмечая также проведение рабочих совещаний ГЭФ по диалогу между странами,
направленных на усиление координации, укрепление потенциала и содействие
распространению информации на национальном уровне, а также результаты первого этапа
Инициативы ГЭФ в области укрепления потенциала, представляющей собой
стратегическое партнерство между секретариатом ГЭФ и Программой развития
Организации Объединенных Наций, информация о которых была препровождена
Сторонам в соответствии с решением 10/CP.5,

1. *постановляет*, что в соответствии со статьями 4.3, 4.5 и 11.1 Конвенции ГЭФ
в качестве оперативного органа финансового механизма должен предоставлять
финансовые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в особенности
относящимся к их числу наименее развитых и малых островных государств, в целях:

¹ Настоящий текст был опубликован в качестве документа с ограниченным
распространением на первой части шестой сессии под условным обозначением
FCCC/CP/2000/CRP.8.

² См. пункт 54 доклада Вспомогательного органа по осуществлению
(FCCC/SBI/2000/17).

a) [укрепления осуществления по инициативе стран адаптационной деятельности этапа II, которая основывается на работе, проделанной на национальном уровне и при подготовке национальных сообщений [и] [или] углубленных национальных исследований в особо уязвимых странах и регионах, выявленных в ходе деятельности этапа I, и в странах, уязвимых для связанных с изменением климата стихийных бедствий];

или

a) [укрепления в особо уязвимых странах и регионах, выявленных в ходе деятельности этапа I, и особенно в странах, уязвимых для связанных с изменением климата стихийных бедствий, осуществления по инициативе стран адаптационной деятельности этапа II в соответствии с пунктом 1 а) решения 2/CP.4, которая основывается на работе, проделанной на национальном уровне, либо при подготовке национальных сообщений, либо в рамках углубленных национальных исследований];

b) [разработки экспериментальных или демонстрационных проектов, призванных продемонстрировать, каким образом планирование и оценка адаптации могут быть на практике воплощены в проекты, приносящие реальные преимущества, и каких образом, они могут быть включены в национальную политику и планирование устойчивого развития на основе информации, представленной в национальных сообщениях Сторон, включенных в приложение I, и [или] других источников и на основе поэтапного подхода, принятого Конференцией Сторон в ее решении 11/CP.1;]³

c) оказания поддержки дальнейшему применению подхода на основе "групп стран", который способствует улучшению сбора, управления, архивирования, анализа, толкования и распространения данных по вопросам изменения климата и укрепляет приверженность на национальном уровне делу достижения цели Конвенции;

d) укрепления потенциала их субрегиональных и/или региональных информационных сетей, с тем чтобы такие сети могли служить в качестве хранилищ связанной с изменением климата информации об оценках уязвимости и адаптации и систем географической информации;

³ Текст был согласован переговорной группой вспомогательных органов по статьям 4.8/4.9 и 3.14, однако группа не смогла достичь согласия в отношении общей части текста.

- e) совершенствования сбора данных и информации, связанных с изменением климата (например, о местных и региональных факторах выбросов), а также анализа, толкования и распространения этих данных среди национальных директивных органов и других конечных пользователей;
- f) укрепление и, когда это необходимо, создание:
 - i) национальных, субрегиональных или региональных баз данных по изменению климата;
 - ii) субрегиональных и/или региональных учреждений и "показательных центров" по вопросам изменения климата, с тем чтобы эти учреждения и центры служили вспомогательной основой, в том числе для получения информации и технической поддержки;
- g) разработки и осуществления, в зависимости от обстоятельств, приоритетных проектов, указанных в их национальных сообщениях;
- h) активизации деятельности по информированию общественности и просвещению и более широкого вовлечения и участия общин в работе над проблемами изменения климата;
- i) [укрепления потенциала, в том числе институционального потенциала, в области превентивных мер, планирования, обеспечения готовности и ликвидации последствий бедствий, связанных с изменением климата, включая планирование возможных мер, в частности, на случай засухи и наводнения в районах, подверженных экстремальным погодным явлениям;]⁴
- j) [укрепления существующих и, когда это необходимо, создания новых систем раннего предупреждения для экстремальных погодных явлений комплексным и межотраслевым образом в целях оказания помощи Сторонам, являющимся

⁴ Текст был согласован переговорной группой вспомогательных органов по статьям 4.8/4.9 и 3.14, однако группа не смогла достичь согласия в отношении общей части текста.

развивающимися странами, в особенности тем из них, которые наиболее уязвимы для изменения климата;]⁵

к) поддержки дальнейшего осуществления связанных с ГЭФ программ, которые предназначены для оказания помощи Сторонам, находящимся на различных этапах подготовки и/или завершения разработки своих первоначальных национальных сообщений;

2. *призывает* ГЭФ:

б) продолжать его усилия, направленные на сведение к минимуму времени между утверждением концепций проектов, разработкой и утверждением соответствующих проектов и выделением учреждениями-исполнителями финансовых средств странам-получателям для этих проектов;

с) продолжать совершенствовать свой проектный цикл в целях обеспечения того, чтобы подготовка проектов была более простой, менее директивной, более транспарентной и осуществлялась по инициативе стран. В этой связи проектные циклы учреждений-исполнителей следует согласовать с проектным циклом ГЭФ.

д) настоятельно призвать свои учреждения-исполнители к тому, чтобы они с большей готовностью откликались на просьбы Сторон, являющихся развивающимися странами, об оказании помощи по линии ГЭФ для деятельности по проектам, связанным с изменением климата, в целях выполнения руководящих указаний Конференции Сторон;

е) продолжать поощрять использование национальных и региональных экспертов и/или консультантов в целях активизации разработки и осуществления проектов; в этой связи ему следует предать гласности свой список национальных и региональных экспертов и/или консультантов;

ф) рассмотреть вопрос о принятии мер, направленных на расширение доступа Сторон, являющихся развивающимися странами, к финансовым средствам ГЭФ для деятельности в области изменения климата в целях выполнения руководящих указаний Конференции Сторон, включая обзор адекватности числа учреждений-исполнителей для осуществления программ и проектов ГЭФ;

⁵ Текст был согласован переговорной группой вспомогательных органов по статьям 4.8/4.9 и 3.14, однако группа не смогла достичь согласия в отношении общей части текста.

3. *настоятельно призывает* ГЭФ принять усовершенствованный и ускоренный подход к финансированию деятельности в рамках укрепления потенциала в развивающихся странах (Сторонах, не включенных в приложение I), содержащийся в решении -/CP.6;

4. *просит* ГЭФ сообщить в своем докладе Конференции Сторон на ее седьмой сессии о конкретных шагах, которые он предпринял для осуществления положений настоящего решения и для включения информации об осуществлении рамок для укрепления потенциала в развивающихся странах (Сторонах, не включенных в приложение I), содержащихся в решении -/CP.6;

5. [*просит* ГЭФ продолжить предоставлять финансирование, когда это необходимо, и в соответствии как с руководящими указаниями Конференции Сторон, так и с мандатом ГЭФ осуществлять [оказывать поддержку осуществлению] рамки для укрепления потенциала, содержащиеся в приложении к решению -/CP.6, а также продолжать поддерживать, активизировать и осуществлять деятельность ГЭФ в области укрепления потенциала в соответствии с этими рамками.]

[Страница намеренно оставлена чистой]

**II. УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА В РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАНАХ
(СТОРОНАХ, НЕ ВКЛЮЧЕННЫХ В ПРИЛОЖЕНИЕ I)**
(Пункт 4 d) i) повестки дня)

Проект решения -/СР.6⁶

**Укрепление потенциала в развивающихся странах
(Сторонах, не включенных в приложение I)**

Конференция Сторон,

руководствуясь статьей 4.1, 4.3, 4.4, 4.5 и 4.7 в контексте статьи 3 и статьями 5 и 6 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата,

ссылаясь на положения, касающиеся укрепления потенциала в развивающихся странах, которые содержатся в ее решениях 11/СР.1, 10/СР.2, 11/СР.2, 9/СР.3, 2/СР.4, 4/СР.4, 5/СР.4, 6/СР.4, 7/СР.4, 12/СР.4 и 14/СР.4,

принимая во внимание пункты с), d) и e) статьи 10 и статью 11 Киотского протокола,

ссылаясь также на пункты, касающиеся укрепления потенциала, Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век,

вновь подтверждая свое решение 10/СР.5,

вновь подтверждая также, что укрепление потенциала в развивающихся странах имеет важнейшее значение для того, чтобы они могли в полном объеме участвовать в осуществлении Конвенции и эффективно выполнять свои обязательства по Конвенции,

1. *принимает* рамки для укрепления потенциала в развивающихся странах, которые содержатся в приложении к настоящему решению;

⁶ Данный текст был опубликован в качестве документа для ограниченного распространения на первой части шестой сессии под условным обозначением FCCC/CP/2000/CRP.11.

2. *постановляет*, что эти рамки должны служить основой всех видов деятельности по укреплению потенциала, связанных с осуществлением Конвенции и эффективным участием в процессе Киотского протокола;
3. *постановляет* немедленно приступить к применению этих рамок в целях оказания помощи развивающимся странам в осуществлении Конвенции и в эффективном участии в процессе Киотского протокола;
4. *отмечает*, что многие области укрепления потенциала, установленные в соответствии с Конвенцией, имеют отношение к подготовке Сторон, являющихся развивающимися странами, к эффективному участию в процессе Киотского протокола;
5. [*просит* Глобальный экологический фонд в качестве оперативного органа финансового механизма предоставлять финансовые средства для осуществления содержащихся в приложении рамок и продолжать поддерживать, активизировать и осуществлять свою деятельность по укреплению потенциала в соответствии с этими рамками.]
6. *также просит* Глобальный экологический фонд в качестве оперативного органа финансового механизма сообщать о достигнутом прогрессе в деле оказания поддержки осуществлению этих рамок в своих докладах Конференции Сторон;
7. *призывает* оперативный орган финансового механизма принять усовершенствованный и ускоренный подход к деятельности по финансированию в соответствии с этими рамками;
8. *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения и другие межправительственные организации и институты информировать Конференцию Сторон, через секретариат, об осуществляемых видах деятельности по укреплению потенциала в целях оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в осуществлении ими этих рамок;
9. *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения и другие международные организации и институты консультироваться с развивающимися странами при формулировании программ и планов действий, направленных на оказание поддержки деятельности по укреплению потенциала в соответствии с изложенными в приложении рамками;

10. *просит* секретариат в соответствии с рамками для укрепления потенциала и согласно статье 8 Конвенции выполнять следующие задачи:

a) сотрудничать с оперативным органом финансового механизма, его учреждениями-исполнителями и другими органами, занимающимися укреплением потенциала в целях содействия осуществлению этих рамок;

b) собирать, обрабатывать, компилировать и распространять как в типографском виде, так и в электронной форме информацию, необходимую Конференции Сторон или ее вспомогательным органам для рассмотрения процесса осуществления рамок для укрепления потенциала, опираясь, в частности, на информацию, содержащуюся в:

i) национальных сообщениях Сторон, являющихся развивающимися странами, в отношении деятельности в области укрепления потенциала;

ii) национальных сообщениях Сторон, включенных в приложение II, об осуществляемых видах деятельности и программах в целях содействия укреплению потенциала в развивающихся странах в связи с осуществлением этих рамок;

iii) докладах Глобального экологического фонда и других учреждений;

c) представлять Конференции Сторон на каждой ее сессии доклады о деятельности по осуществлению этих рамок;

11. *постановляет*, что Вспомогательный орган по осуществлению будет регулярно следить за прогрессом в деле осуществления этих рамок, принимая во внимание информацию, представляемую согласно пункту 10 b) и c) выше, и представляя доклады Конференции Сторон на каждой из ее сессий;

12. *постановляет* провести всеобъемлющее рассмотрение осуществления этих рамок на девятой сессии Конференции Сторон, а затем проводить его через каждые пять лет;

13. *призывает* Стороны представлять в рамках своих национальных сообщений и других докладов информацию, с тем чтобы Вспомогательный орган по осуществлению мог следить за прогрессом в осуществлении данных рамок;

14. *рекомендует* Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, на ее первой сессии принять решение, содержащее рамки для укрепления потенциала, которое вновь подтверждает данные рамки с дополнительной ссылкой на приоритетные области для укрепления потенциала, связанные с осуществлением Киотского протокола;

15. [*постановляет* учредить специальный фонд для поддержки и поощрения эффективного осуществления данных рамок наименее развитыми странами.]

Приложение

Рамки для укрепления потенциала в развивающихся странах

А. Цели

1. Настоящие рамки для укрепления потенциала в развивающихся странах определяют охват и основу деятельности по созданию потенциала, связанного с осуществлением Конвенции и подготовкой развивающихся стран к эффективному участию в процессе реализации Киотского протокола, что на скоординированной основе окажет содействие их устойчивому развитию при достижении целей Конвенции. Они должны послужить руководством для Глобального экологического фонда, действующего в качестве оперативного элемента финансового механизма, и учитываться многосторонними и двусторонними организациями в их деятельности по укреплению потенциала, связанной с осуществлением Конвенции и их подготовкой к эффективному участию в процессе осуществления Киотского протокола.

В. Руководящие принципы и подходы

2. Рамки для укрепления потенциала в развивающихся странах определяются, в частности, в пунктах 1, 3, 4, 5 и 7 статьи 4 и упоминаются в контексте статьи 3, а также статей 5, 6 и 11.1 Конвенции и в соответствующих положениях решений 11/CP.1, 10/CP.2, 11/CP.2, 9/CP.3, 2/CP.4, 4/CP.5, 5/CP.4, 6/CP.4, 7/CP.4, 12/CP.4, 14/CP.4 и 10/CP.5⁷; в этих рамках также учитываются положения статей 10 с), 10 d), 10 e) и [11[.2]] Киотского протокола.

3. Деятельность по укреплению потенциала, связанная с осуществлением Конвенции развивающимися странами и их подготовкой к эффективному участию в процессе осуществления Киотского протокола, должна строиться на результатах уже проделанной развивающимися странами работы, а также работы, проделанной при поддержке многосторонних и двусторонних организаций.

⁷ Полный текст решений, принятых Конференцией Сторон на ее первой, второй, третьей, четвертой и пятой сессиях, содержится в документах FCCC/CP/1995/7/Add.16 FCCC/CP/1996/15/Add.16 FCCC/CP/1997/7/Add.1, FCCC/CP/1998/16/Add.1 и FCCC/CP/1999/6/Add.1 соответственно.

4. С целью содействия устойчивому развитию развивающихся стран путем эффективного осуществления Конвенции и их подготовки к эффективному участию в процессе реализации Киотского протокола следует по-прежнему комплексно и оперативно удовлетворять потребности в укреплении их потенциала, уже определенные в различных решениях Конференции Сторон (КС).
5. Не существует универсальной формулы для укрепления потенциала. Укрепление потенциала должно осуществляться самими странами с опорой на собственные силы и с учетом конкретных потребностей и условий развивающихся стран и отражать национальные стратегии, приоритеты и инициативы их устойчивого развития. Он должен укрепляться в развивающихся странах самими этими странами в соответствии с положениями Конвенции.
6. Укрепление потенциала – это непрерывный, поступательный и преумножающийся процесс, в основе которого должны лежать приоритеты развивающихся стран.
7. Деятельность по укреплению потенциала должна осуществляться эффективным, действенным, комплексным и программным образом с учетом конкретных национальных условий развивающихся стран.
8. Деятельность по укреплению потенциала, предпринимаемая согласно настоящим рамкам, должна, в соответствующих случаях, обеспечивать максимальную взаимодополняемость Конвенции и других глобальных природоохранных соглашений.
9. Укрепление потенциала имеет важнейшее значение для развивающихся стран, особенно тех из них, которые особо подвержены неблагоприятным последствиям изменения климата. При практическом применении настоящих рамок необходимо учитывать особые условия наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств. Они включают:
 - a) хрупкие экосистемы;
 - b) высокую плотность населения и изолированное географическое положение;
 - c) слабую экономику, низкие доходы, высокий уровень нищеты и отсутствие иностранных инвестиций;
 - d) деградацию земель, опустынивание;

- e) неразвитую сферу услуг, в частности метеорологических и гидрологических услуг и услуг в области рационального использования водных ресурсов;
- f) отсутствие систем раннего предупреждения для ликвидации последствий стихийных бедствий;
- g) недостаточную продовольственную безопасность.

10. Укрепление потенциала предполагает обучение на практике. Для определения и выявления конкретных возможностей, которые нуждаются в дальнейшем развитии в развивающихся странах, можно использовать демонстрационные проекты.

11. Существующие национальные структуры должны сыграть важную роль в поддержке деятельности по укреплению потенциала в развивающихся странах. Такие центры могут стать носителями традиционных навыков, знаний и практики для предоставления необходимых услуг в развивающихся странах и облегчать обмен информацией. Поэтому, когда это возможно и целесообразно, процесс укрепления потенциала должен предполагать мобилизацию существующих национальных, субрегиональных и региональных структур и частного сектора в развивающихся странах и опираться на существующие процессы и национальные возможности.

12. Национальные координационные механизмы, а также координационные центры и национальные координационные органы должны играть важную роль в обеспечении координации на национальном и региональном уровнях и могут выступать в качестве центров, координирующих деятельность по укреплению потенциала.

13. Многосторонним и двусторонним органам следует учитывать настоящие рамки в ходе консультаций с развивающимися странами относительно поддержки деятельности по укреплению потенциала, связанной с осуществлением Конвенции, и в ходе подготовки развивающихся стран к эффективному участию в процессе Киотского протокола.

C. Цели и охват процесса укрепления потенциала

Цели

14. Процесс укрепления потенциала должен содействовать развивающимся странам в создании, развитии, расширении и улучшении их возможностей по достижению целей Конвенции путем осуществления ее положений и подготовке их к эффективному участию в реализации положений Киотского протокола.

Охват

15. Ниже приводится первоначальный перечень потребностей и направлений процесса укрепления потенциала в развивающихся странах, которые в общих чертах изложены в приложении к решению 10/CP.5 в скомпилированном, сводном документе, подготовленном секретариатом⁸, и в материалах, представленных Сторонами⁹:

- a) укрепление институционального потенциала, включая укрепление или создание, когда это необходимо, национальных секретариатов по проблемам изменения климата или национальных координационных центров;
- b) укрепление и/или создание стимулирующей среды;
- c) национальные сообщения;
- d) национальные программы, связанные с изменением климата;
- e) кадастры парниковых газов (ПГ), базы данных по выбросам и системы сбора, управления и использования данных по источникам выбросов и факторам выбросов;
- f) оценка уязвимости и адаптации;
- g) укрепление потенциала в области осуществления мер по адаптации;
- h) оценка реализации вариантов по смягчению последствий;
- i) исследования и систематическое наблюдение, включая метеорологические, гидрологические и климатологические службы;
- j) разработка и передача технологий;
- k) совершенствование процесса принятия решений, включая оказание помощи в целях обеспечения участия в международных переговорах;
- l) механизм чистого развития;

⁸ FCCC/SB/2000/INF.1.

⁹ FCCC/SB/2000/INF.5.

m) потребности, возникающие в связи с осуществление пунктов 8 и 9 статьи 4 Конвенции;

n) просвещение, подготовка кадров и информирование общественности;

o) информация и создание сетей, включая создание баз данных.

16. Другие потребности по укреплению потенциала и возможные меры по их удовлетворению определяются Сторонами в ходе обсуждений других вопросов. Решения, являющиеся результатом этих обсуждений, а также другая деятельность, связанная с осуществлением Конвенции и подготовкой Сторон к эффективному участию в процессе реализации Киотского протокола, будут уточнять сферу применения и порядок осуществления настоящих рамок.

17. Наименее развитые страны и входящие в их число малые островные развивающиеся государства относятся к наиболее уязвимым к экстремальным погодным явлениям и неблагоприятным последствиям изменения климата. Они располагают наименьшим потенциалом для решения проблем, связанных с неблагоприятными последствиями изменения климата и адаптацией к ним. Ниже приводится первоначальная оценка потребностей и приоритетных областей для укрепления потенциала в этих странах:

a) укрепление существующих и, когда это необходимо, создание новых национальных секретариатов или координационных пунктов по вопросам изменения климата, создающих возможности для эффективного осуществления Конвенции и эффективного участия в процессе Киотского протокола, включая подготовку национальных сообщений;

b) разработка комплексной программы осуществления, учитывающей роль исследований и подготовки кадров в области укрепления потенциала;

c) разработка и укрепление технического потенциала и навыков для проведения оценок уязвимости и адаптации и их эффективного учета в программах устойчивого развития, а также разработка национальных программ действий;

d) укрепление существующих и, когда это необходимо, создание новых национальных исследовательских и учебных институтов для обеспечения устойчивого характера программ укрепления потенциала;

е) укрепление потенциала метеорологических и гидрологических услуг в области сбора, анализа, толкования и распространения метеорологической и климатической информации в целях оказания поддержки осуществлению национальных программ действий в области адаптации;

ф) расширение деятельности по информированию общественности (уровень понимания и развитие человеческого потенциала).

D. Осуществление

Меры по активизации осуществления настоящих рамок с учетом первоначальной сферы охвата излагаются в пунктах 15-17

18. Всем Сторонам следует усилить координацию и эффективность программ укрепления потенциала путем проведения диалога между Сторонами, включенными в приложение II, Сторонами из числа развивающихся стран, и двусторонними и многосторонними учреждениями. Всем Сторонам следует поддерживать осуществление настоящих рамок и содействовать созданию условий, благоприятствующих устойчивому и эффективному осуществлению деятельности по созданию потенциала.

19. При применении настоящих рамок Сторонам, являющимся развивающимися странами, следует:

а) продолжать выявлять свои особые потребности, варианты и приоритеты в области создания потенциала на индивидуальной основе, учитывая при этом имеющиеся возможности стран и предыдущую и проводимую ныне деятельность;

б) содействовать сотрудничеству по линии Юг-Юг, используя услуги учреждений развивающихся стран, которые помогут поддерживать деятельность по созданию потенциала на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, в тех случаях, когда это возможно и эффективно;

с) должным образом содействовать участию широкого круга заинтересованных сторон, включая органы управления всех уровней, национальные и международные организации, институты гражданского общества и частный сектор;

д) содействовать координации и обеспечению устойчивого характера деятельности, проводимой в рамках настоящей структуры, и в том числе деятельности

национальных координационных механизмов, координационных центров и национальных координационных структур;

е) содействовать распространению информации и обмену ею о деятельности по созданию потенциала, проводимой развивающимися странами для улучшения координации и расширения сотрудничества по линии Юг-Юг.

20. При применении настоящей структуры Сторонам, включенным в приложение II, следует:

а) [предоставлять дополнительные финансовые и технические ресурсы для оказания помощи развивающимся странам, в особенности наименее развитым странам и входящим в их число малым островным развивающимся государствам, в деле осуществления данных рамок, включая оперативное предоставление финансовых и технических ресурсов, с тем чтобы они могли проводить оценки потребностей на уровне стран и разрабатывать конкретные мероприятия по укреплению потенциала в соответствии с данными рамками;]

б) реагировать на потребности и приоритеты развивающихся стран, связанные с созданием потенциала, в особенности наименее развитых стран и относящихся к их числу малых островных развивающихся государств, на скоординированной и своевременной основе и оказывать поддержку деятельности, осуществляемой на национальном и, в зависимости от обстоятельств, субрегиональном и региональном уровнях;

с) уделять особое внимание потребностям наименее развитых стран и относящихся к их числу малых островных развивающихся государств.

Финансирование и функционирование

21. Следует предоставлять финансовые и технические ресурсы, через оперативный орган финансового механизма и, в случае необходимости, через многосторонние и двусторонние учреждения и частный сектор в целях оказания помощи развивающимся странам, в особенности наименее развитым странам и относящимся к их числу малым островным развивающимся государствам, в целях осуществления данных рамок.

22. В связи с применением настоящих рамок оперативному элементу финансового механизма следует разработать осуществляемую по инициативе стран стратегию по укреплению потенциала.

23. Многосторонним и двусторонним учреждениям предлагается принять конструктивные и своевременные меры для поддержания деятельности по укреплению потенциала в соответствии с настоящими рамками путем своевременного применения рациональных и скоординированных подходов.
24. Финансовая и другая помощь должна предоставляться развивающимся странам, особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, чтобы они могли продолжить выявление, оценку и определение приоритетности своих потребностей в укреплении потенциала на простой, своевременной основе и помочь им в усилении существующих институтов для эффективного осуществления деятельности по созданию потенциала.
25. Деятельность по укреплению потенциала, предпринимаемая в соответствии с настоящими рамками, должна проводиться по инициативе стран и должна осуществляться главным образом на страновом уровне.
26. Для облегчения обмена информацией и сотрудничества развивающимся странам во взаимодействии с соответствующими учреждениями следует определить региональные, субрегиональные и секторальные виды деятельности, с помощью которых можно эффективно и действенно удовлетворять общие потребности, связанные с укреплением потенциала.
27. Результаты деятельности, проводимой Глобальным экологическим фондом в качестве многостороннего финансового учреждения, и в том числе деятельности в рамках Инициативы по укреплению потенциала, а также деятельности, предпринимаемой многосторонними и двусторонними органами и частным сектором, могут быть учтены при дальнейшем развитии деятельности по укреплению потенциала в соответствии с настоящими рамками на региональном и субрегиональном уровнях.

Сроки

28. Настоящие рамки для укрепления потенциала следует осуществить оперативно с учетом ближайших, среднесрочных и долгосрочных приоритетных потребностей, выявленных развивающимися странами.
29. Развивающиеся страны, которые уже определили свои приоритеты в области укрепления потенциала в ходе текущей работы, направленной на осуществление Конвенции, должны иметь возможность оперативным образом осуществлять деятельность по укреплению потенциала в соответствии с данными рамками.

30. Безотлагательные первоочередные потребности развивающихся стран, в особенности наименее развитых стран и относящихся к их числу малых островных развивающихся государств, должны удовлетворяться в безотлагательном порядке в ходе осуществления данных рамок.

Рассмотрение прогресса

31. Конференция Сторон через Вспомогательный орган по осуществлению регулярно контролирует и рассматривает прогресс в осуществлении настоящих рамок.

32. Глобальному экологическому фонду, в качестве оперативного элемента финансового механизма, предлагается сообщать в своих докладах Конференции Сторон о прогрессе в содействии осуществлению настоящих рамок.

Роль секретариата

33. В соответствии с настоящими рамками для укрепления потенциала секретариату согласно статье 8 Конвенции предлагается выполнять следующие задачи:

[a) сотрудничать с оперативным элементом финансового механизма, его учреждениями-исполнителями и другими структурами, предназначенными для укрепления потенциала, в содействии осуществлению настоящих рамок;

[b) собирать, обрабатывать, компилировать и распространять информацию, необходимую Конференции Сторон или ее вспомогательным органам для рассмотрения хода применения настоящих рамок для создания потенциала.

**III. УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА В СТРАНАХ С ПЕРЕХОДНОЙ
ЭКОНОМИКОЙ**
(Пункт 4 d) ii) повестки дня)

Проект решения -/СР.6¹⁰

Укрепление потенциала в странах с переходной экономикой

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение 11/СР.5,

ссылаясь на статьи 4.1, 4.2, 4.5 и 4.6, 5, 6 и 12 Конвенции,

отмечая статьи 2, 3, 5, 6, 7, 10 и 17 Киотского протокола,

ссылаясь далее на свои решения 9/СР.2, 6/СР.4 и 7/СР.4,

рассмотрев соответствующие рекомендации Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению¹¹,

1. *принимает* рамки для деятельности по укреплению потенциала в странах с переходной экономикой, содержащиеся в приложении ниже;
2. *постановляет* немедленно приступить к применению этих рамок в целях оказания помощи Сторонам с переходной экономикой в осуществлении Конвенции;
3. *отмечает*, что многие области, выделенные в соответствии с Конвенцией для укрепления потенциала, также имеют отношение к подготовке Сторон с переходной экономикой к участию в процессе осуществления Киотского протокола после вступления этого Протокола в силу;

¹⁰ Данный текст был опубликован в качестве документа для ограниченного распространения на первой части шестой сессии под условным обозначением FCCC/CP/2000/CRP.12.

¹¹ FCCC/SBSTA/2000/10, FCCC/SBI/2000/10.

4. *постановляет* рассматривать эффективность осуществления рамок через регулярные промежутки времени;
5. *призывает* Стороны, включенным в приложение II, и Стороны с экономикой переходного периода предоставлять информацию, с тем чтобы Конференция Сторон и вспомогательные органы имели возможность следить за прогрессом в осуществлении этих рамок в соответствии с руководящими принципами подготовки национальных сообщений;
6. *настоятельно призывает* Стороны, включенные в приложение II, через многосторонние учреждения, в том числе Глобальный экологический фонд в пределах его мандата, двусторонние учреждения и, при необходимости, частный сектор, обеспечивать наличие финансовых ресурсов и технической поддержки для осуществления настоящих рамок для укрепления потенциала, включая помощь для разработки национальных планов действий Сторон с экономикой переходного периода в соответствии с их собственными приоритетами;
7. *далее настоятельно призывает* многосторонние и двусторонние учреждения координировать свою деятельность в поддержку осуществления настоящих рамок для укрепления потенциала;
8. *рекомендует* Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, на ее первой сессии принять решение, одобряющее рамки для укрепления потенциала в рамках Конвенции, осуществляемые параллельно с рамками, содержащимися ниже в приложении, с дополнительной ссылкой на приоритетные области укрепления потенциала, относящиеся к осуществлению Киотского протокола;
9. *просит* секретариат в соответствии со статьей 8 Конвенции:
 - a) сотрудничать с многосторонними и двусторонними учреждениями в целях облегчения осуществления этих рамок;
 - b) собирать, обрабатывать, компилировать и распространять информацию, необходимую Конференции Сторон и вспомогательным органам для контроля за прогрессом в осуществлении этих рамок.

Приложение

УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

Рамки для укрепления потенциала в странах с переходной экономикой

А. Цель

1. Цель данных рамок для укрепления потенциала заключается в определении сферы и основы для мер по укреплению потенциала в странах с переходной экономикой (Сторонах, являющихся СПЭ) в соответствии с Конвенцией и для подготовки Сторон, являющихся СПЭ, к участию в Киотском протоколе, когда он вступит в силу.

В. Руководящие принципы и подходы

2. Данные рамки для укрепления потенциала в Сторонах, являющихся СПЭ, составлены с учетом и на основе, среди прочего, статей 4.1, 4.2, 4.5 и 4.6, 5, 6 и 12 Конвенции и соответствующих положений, содержащихся в решениях 9/CP.2, 6/CP.4, 7/CP.4 и 11/CP.5¹², и в них приняты во внимание статьи 2, 3, 5, 6, 7 и 17 Киотского протокола.

3. Как Стороны, включенные в приложение I, Стороны, являющиеся СПЭ, имеют обязательства в отношении определенных количественных ограничений и сокращений выбросов, которые вызывают определенные проблемы в связи с имеющимся у них потенциалом по осуществлению Конвенции. Поскольку в этих Сторонах идет процесс перехода к рыночной экономике, они испытывают необходимость в усилении своих возможностей по решению проблем, связанных с изменением климата. Укрепление потенциала поэтому является критически важным для эффективного осуществления Сторонами, являющимися СПЭ, своих обязательств в соответствии с Конвенцией и для подготовки Сторон, являющихся СПЭ, к осуществлению Киотского протокола, когда он вступит в силу.

¹² Полные тексты решений, принятых Конференцией Сторон на ее второй, четвертой и пятой сессиях, см. соответственно в документах FCCC/CP/1996/15/Add.1, FCCC/CP/1998/16/Add.1 и FCCC/CP/1999/6/Add.1.

4. Укрепление потенциала Сторон, являющихся СПЭ, должно учитывать особенности стран, соответствовать их национальным стратегиям устойчивого развития, отражать их национальные инициативы и приоритеты, отвечать потребностям, определенным самими Сторонами, являющимися СПЭ и установившим их приоритетность, а также в первую очередь предприниматься самими этими Сторонами и на их территории в партнерстве с другими Сторонами и соответствующими организациями и, при необходимости, в соответствии с положениями Конвенции.
5. Укрепление потенциала должно способствовать эффективному осуществлению Конвенции Сторонами, являющимися СПЭ и подготовке Сторон, являющихся СПЭ, к осуществлению Киотского протокола, когда он вступит в силу.
6. Меры по укреплению потенциала являются более эффективными, когда осуществляются в условиях стимулирующей среды, способствующей развитию людского, институционального и технического потенциала.
7. Укрепление потенциала следует ориентировать на результаты и осуществлять комплексным образом на основе разработанных программ в целях облегчения контроля и оценки, затратоэффективности и действенности.
8. Укрепление потенциала представляет собой непрерывный процесс, направленный на усиление или, при необходимости, создание соответствующих институтов, организационных структур и людских ресурсов в целях укрепления экспертной базы, относящейся к пункту 3 настоящих рамок.
9. Потенциал следует развивать и укреплять таким образом и при таких условиях, которые способствовали бы обеспечению устойчивости и содействовали бы достижению кратко- и долгосрочных целей и приоритетов Сторон, являющихся СПЭ, в рамках Конвенции.
10. Укрепление потенциала включает "обучение на практическом опыте". Деятельность по укреплению потенциала следует планировать и осуществлять на гибкой основе.
11. Укрепление потенциала призвано улучшить координацию и повысить эффективность принимаемых мер и способствовать участию и диалогу между широким кругом участников и элементов, включая государственные органы на всех уровнях, международные организации, гражданское общество и частный сектор.

12. При наличии возможности в ходе укрепления потенциала следует использовать существующие институты и органы и задействовать идущие процессы и внутренний потенциал.
13. Национальные координационные центры и другие институты, такие, как исследовательские центры и университеты, а также другие соответствующие организации призваны играть важную роль в предоставлении услуг в области укрепления потенциала и облегчения процесса передачи знаний, наилучшей практики и информации.
14. Укрепление потенциала следует организовывать таким образом, чтобы оно приводило к развитию, укреплению и совершенствованию институциональных возможностей, людских ресурсов, знаний и информации, методологий и практики, а также расширению участия и связей между Сторонами, являющимися СПЭ, в целях содействия устойчивому развитию и в целях, изложенных в пункте 1 настоящих рамок.
15. Укрепление потенциала, призванное способствовать достижению целей Конвенции, должно соответствующим образом привести к максимальному синергизму между Конвенцией и другими глобальными природоохранными соглашениями.
16. Укрепление потенциала является более эффективным, когда оно осуществляется при координации на всех уровнях (национальном, региональном и международном) через посредство диалога между Сторонами, включенными в приложение I, и при учете имевших место в прошлом и осуществляемых в настоящее время мероприятий.

С. Цели и сфера охвата мер по укреплению потенциала

Цель

17. Укрепление потенциала Сторон, являющихся СПЭ, с тем чтобы обеспечить им возможность для эффективного осуществления целей Конвенции, и подготовка Сторон, являющихся СПЭ, к осуществлению Киотского протокола, когда он вступит в силу.

Сфера охвата

18. Для обеспечения того, чтобы деятельность по укреплению потенциала строилась на инициативе самих стран, каждой Стороне, являющейся СПЭ, следует в рамках мероприятий по укреплению потенциала определить конкретные цели, потребности, приоритеты и варианты осуществления Конвенции и подготовки к осуществлению Киотского протокола, когда он вступит в силу, в соответствии с национальной стратегией

устойчивого развития и с учетом имеющихся возможностей, а также осуществлявшейся в прошлом и текущей деятельности, предпринимаемой самой страной и в партнерстве с двусторонними и многосторонними институтами и частным сектором.

19. Потребности в укреплении потенциала, существующие в Сторонах, являющихся СПЭ, впервые были определены в компиляции и сводном документе, подготовленном секретариатом (FCCC/SB/2000/INF.2) на основе материалов, представленных Сторонами, являющимися СПЭ (FCCC/SB/2000/INF.7). Ниже перечисляются общие области и потребности в укреплении потенциала. Эта сфера для укрепления потенциала может быть пересмотрена по мере поступления дополнительной информации и более четкого определения потребностей и приоритетов.

20. Общие приоритетные области для укрепления потенциала, определенные Сторонами из числа СПЭ и относящиеся к осуществлению Конвенции, которые могут также оказаться полезными для их подготовки к участию в Киотском протоколе, должны быть определены в их национальных планах действий по укреплению потенциала и включать:

- a) национальные кадастры парниковых газов (ПГ);
- b) прогнозы выбросов ПГ;
- c) политику и меры и оценку их последствий;
- d) оценку воздействия и адаптацию;
- e) исследования и систематические наблюдения;
- f) просвещение, подготовку кадров и информирование общественности;
- g) передачу экологически безопасных технологий;
- h) национальные сообщения и национальные планы действий в области климата;
- i) национальные системы для оценки выбросов ПГ;
- j) условия учета в связи с целями, сроками и национальными реестрами;
- k) обязательства по представлению докладов;

- l) совместное осуществление проектов и торговлю выбросами.

21. В целях максимального использования имеющихся ресурсов для укрепления потенциала и для облегчения обмена и сотрудничества между Сторонами, относящимися к СПЭ, многосторонним и двусторонним учреждениям в консультации со Сторонами, относящимися к СПЭ, следует оказывать содействие усилиям самих Сторон, относящихся к СПЭ, по определению, разработке и осуществлению национальной, региональной, субрегиональной и секторальной деятельности по удовлетворению потребностей Сторон, относящихся к СПЭ, в области укрепления потенциала. Результаты нынешнего и следующего этапа осуществления Инициативы по наращиванию потенциала Глобального экологического фонда (ГЭФ) могли бы обеспечить ценный вклад в такую деятельность.

D. Осуществление

Ответственность за осуществление

22. При осуществлении деятельности, предпринимаемой в данных рамках в целях укрепления потенциала, СПЭ и Стороны, включенные в приложение II, несут взаимную ответственность, которая состоит в необходимости:

- a) улучшать координацию и повышать эффективность осуществляемой деятельности;

- b) предоставлять информацию для обеспечения возможности Конференции Сторон (КС) контролировать прогресс в деле осуществления настоящих рамок для укрепления потенциала.

23. При осуществлении этих рамок для укрепления потенциала на Стороны, относящиеся к СПЭ, возлагается следующая ответственность:

- a) обеспечить стимулирующую среду, способствующую устойчивости и эффективности деятельности по укреплению потенциала, относящейся к осуществлению конечной цели Конвенции;

- b) выявлять их конкретные потребности, приоритеты и возможности для наращивания потенциала на страновой основе, учитывая при этом имеющиеся возможности и осуществлявшуюся в прошлом и текущую деятельность;

g) изыскивать и предоставлять информацию о своей собственной деятельности по укреплению потенциала;

h) способствовать сотрудничеству между Сторонами, относящимися к СПЭ, а также сообщать КС о такой деятельности в своих национальных сообщениях;

i) обеспечить мобилизацию и устойчивость национального потенциала, включая институциональное руководство, необходимое для национальной координации и обеспечения эффективности деятельности по укреплению потенциала;

j) содействовать надлежащим образом участию всех субъектов, включая правительства, гражданское общество и частный сектор в деятельности по укреплению потенциала и доступу к ней.

24. В ходе сотрудничества со Сторонами, относящимися к СПЭ, направленного на поддержку осуществления настоящих рамок для укрепления потенциала, Стороны, включенные в приложение II, обязаны выполнять следующее:

a) оказывать содействие Сторонам, относящимся к СПЭ, в том числе путем предоставления финансовых и других ресурсов, производить оценку потребностей на уровне страны в целях эффективного осуществления Конвенции и подготовки к участию в осуществлении Киотского протокола, когда он вступит в силу;

b) оказывать содействие Сторонам, относящимся к СПЭ, в том числе путем предоставления финансовых и других ресурсов, применять возможности для укрепления потенциала, исходя из конкретных приоритетов и настоящих рамок.

Финансирование

25. Сторонам, включенным в приложение II, предлагается предоставлять финансовую и техническую поддержку для оказания содействия Сторонам, относящимся к СПЭ, в осуществлении настоящих рамок для наращивания потенциала через посредство многосторонних учреждений, в том числе, в зависимости от обстоятельств, через Глобальный экологический фонд, в пределах его мандата, а также через двусторонние учреждения и частный сектор.

Сроки

26. Осуществление деятельности, предпринимаемой в данных рамках по наращиванию потенциала, должно начаться как можно скорее.

Контроль за ходом работы

27. КС через вспомогательные органы осуществляет контроль за эффективностью осуществления настоящих рамок для укрепления потенциала.

28. Информация, необходимая КС для контроля за эффективностью осуществления настоящих рамок, должна предоставляться Сторонами. Другим учреждениям, участвующим в укреплении потенциала в Сторонах, относящихся к СПЭ, предлагается предоставлять информацию для этой цели.

Роль секретариата

29. В соответствии с настоящими рамками для укрепления потенциала секретариату предлагается в соответствии со статьей 8 Конвенции выполнять следующие задачи:

а) сотрудничать с многосторонними и двусторонними учреждениями в целях содействия применению настоящих рамок;

б) производить сбор, обработку, компиляцию и распространение информации, необходимой для КС и ее вспомогательных органов для контроля за прогрессом в осуществлении настоящих рамок для наращивания потенциала.

[Страница намеренно оставлена чистой]

**IV. РАЗРАБОТКА И ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИЙ
(РЕШЕНИЯ 4/CP.4 И 9/CP.5)
(Пункт 4 е) повестки дня)**

Проект решения -/CP.6¹³

Разработка и передача технологий

[Конференция Сторон,

ссылаясь на главу 34 Повестки дня на XXI век и соответствующие положения Программы дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век в области передачи экологически безопасных технологий (ЭБТ), принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на девятнадцатой специальной сессии в 1997 году,

во исполнение соответствующих положений Конвенции, в частности ее статей 4.1, 4.3, 4.5, 4.7, 4.8 и 4.9 и статей 9.2 с), 11.1, 11.5, 12.3 и 12.4,

ссылаясь на свои решения 11/CP.1, 13/CP.1, 7/CP.2, 9/CP.3, 4/CP.4, 9/CP.5 и на соответствующие положения своего решения 1/CP.4 о Буэнос-Айресском плане действий, в пункте 2 которого было принято решение добиться существенного прогресса, в частности, в области разработки и передачи технологии,

подчеркивает, что правительства призваны играть активизирующую роль в разработке и передаче ЭБТ и в создании благоприятных условий, имеющих решающее значение для активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции,

[признавая, что государственный и частный сектора также играют важную роль в разработке и передачи экологически безопасных технологий в большинстве стран и что создание и развитие коммерческих рынков путем укрепления их основополагающих стимулирующих условий имеет огромное значение для активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции,]

¹³ Данный текст был опубликован в виде документа с ограниченным распространением на первой части шестой сессии под условным обозначением FCCC/CP/2000/CRP.7.

[*признавая*, что государственный и частный сектора играют в некоторых странах важную роль в разработке, передаче и финансировании технологий и что создание благоприятных условий на всех уровнях служит основой для оказания поддержки разработке, использования и передачи экологически безопасных технологий и ноу-хау,]

[*признавая* [*подчеркивая*] также, что, несмотря на [*значительную*] [*важную*] роль частного сектора при осуществлении статьи 4.5 Конвенции, следует уделять особое внимание роли правительств и государственного сектора в области передачи экологически безопасных технологий в дополнение к тому, что уже имеет место на рынках в обычных условиях,]

[*признавая*, что для осуществления статьи 4.5 Конвенции будут и далее использоваться различные механизмы как двустороннего, так и многостороннего характера,]

признавая, что Стороны, являющиеся развитыми странами, могут также предоставлять финансовые ресурсы, связанные с осуществлением Конвенции, по двусторонним, региональным и другим многосторонним каналам, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут пользоваться также такими ресурсами,

принимает к сведению подготовленный Межправительственной группой экспертов по изменению климата *Специальный доклад по методологическим и технологическим вопросам в области передачи технологии*,

[*признавая* важный вклад Глобального экологического фонда в качестве оперативного органа финансового механизма Конвенции в дело передачи технологии согласно статье 4.5, как это предусмотрено в статье 11 Конвенции, Меморандуме о взаимопонимании между КС и Советом глобального экологического фонда и в решении 2/CP.4, включая его потенциал в области мобилизации финансовых средств для разработки и передачи технологии другим Сторонам, помимо Сторон, являющихся развитыми странами, и другим Сторонам, являющимся развитыми странами, не включенными в приложение II, в особенности Сторонам, являющимся развивающимися странами,]

[*рассмотрев* рекомендованные рамки для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции, представленные Председателем Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам в свете итогов работы консультативного процесса по передаче технологий,]

Вариант 1

[1. *принимает* рамки для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции, содержащиеся в приложении к настоящему решению;]

Вариант 2

[1. [*постановляет* осуществить] [*просит* ВОКНТА начать осуществление] этих рамок незамедлительно, с тем чтобы помочь Сторонам в активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции [, и настоятельно призывает Стороны представить КС7 доклады о прогрессе в осуществлении этих рамок];]

Вариант 3

[1. отмечает, что по первым трем областям деятельности этих рамок, а именно в отношении технологических потребностей и оценки потребностей, технологической информации и стимулирующей среды, был достигнут консенсус;]

[2. постановляет, что содействие осуществлению обязательств Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, являющихся развитыми странами, включенными в приложение II, в области передачи экологически безопасных технологий и ноу-хау и доступа к ним, как это предусмотрено в статье 4.5, наряду с предоставлением новых и дополнительных финансовых ресурсов, как это предусмотрено в статье 4.3, является важным условием для эффективного осуществления обязательств по Конвенции Сторонами, являющимися развивающимися странами, при полном учете того, что экономическое и социальное развитие и искоренение нищеты является первоочередными и главенствующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами;]

[3. *постановляет также*, что вопросы, связанные с осуществлением статьи 4.5 в отношении передачи технологии и доступа к ней, представляют собой непрерывный процесс и что, в частности, оценка технологий, условия доступа и технологические потребности Сторон будут и далее являться объектом пристального внимания в рамках Конвенции для обеспечения скорейшего достижения реального прогресса;]

Вариант 1

[4. *постановляет* в этих целях учредить межправительственную техническую консультативную группу, члены которой будут назначаться правительствами на основе справедливого географического представительства, для выработки научных и технических консультаций по осуществлению обязательств согласно статье 4.5, включая оценку технологий и технологических потребностей в рамках Конвенции.

5. *постановляет* применять круг ведения межправительственной технической консультативной группы по передаче технологии, содержащийся в добавлении I к приложению к настоящему решению, в целях рассмотрения прогресса в ее работе и круга ведения на своей восьмой сессии;]

Вариант 2

[4. *просит* Председателя ВОКНТА, при содействии секретариата, определить состав специальной группы научных и технических экспертов по вопросам передачи технологии (которая будет именоваться Группой экспертов по передаче технологии) для выполнения программы работы, направленной на содействие конструктивным и эффективным действиям и мероприятиям в целях активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции путем:

a) рассмотрения вариантов создания координационно-информационного центра по вопросам технологий и укрепления информационных центров и сетей посредством проведения совещания экспертов [как это предусмотрено в пункте 9 с) рамок, содержащихся в приложении к настоящему решению];

b) внесения вклада в подготовку руководства, на основе участия в процессе, учрежденном Председателем ВОКНТА, которое помогло бы другим Сторонам, помимо Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, являющихся развитыми странами, не включенными в приложение II, в особенности стран, являющихся развивающимися странами, определить свои наиболее приоритетные потребности в технологии и помогло бы им в разработке планов осуществления для удовлетворения их потребностей в соответствии с конкретными условиями стран;

c) участия в рабочем совещании экспертов в целях вынесения рекомендаций в отношении разработки руководства, упомянутого в пункте 4 b) выше, с использованием рамок, определяемых в приложении к настоящему решению;

- d) представления ВОКНТА 14 доклада о прогрессе в разработке руководства;
- e) содействия обмену опытом и успешными результатами, связанными с передачей технологии, в рамках совещания экспертов до ВОКНТА 17.

5. постановляет, что Группа экспертов по передаче технологии должна возглавляться Председателем ВОКНТА и включать приблизительно () членов от Сторон и организаций в целях обеспечения широкого географического представительства. Кандидатуры будут запрошены секретариатом не позднее чем (). Эта Группа будет проводить свои совещания как минимум в связи с каждой сессией ВОКНТА, начиная с его четырнадцатой сессии.

6. Эта группа завершит свою работу и представит доклад о вышеупомянутой программе работы на ВОКНТА 17.]

Вариант 3

[4. *просит* Председателя ВОКНТА начать/учредить процесс или другие надлежащие формы диалога на уровне экспертов, включая рабочие совещания;

5. *постановляет* начать/учредить вышеупомянутый процесс или другие надлежащие формы диалога на основе рамок, содержащихся в приложении к настоящему решению;

6. *просит* секретариат Конвенции:

a) организовать, до четырнадцатой сессии ВОКНТА, совещание с участием национальных представителей и экспертов для выработки технических консультаций и руководящих указаний в отношении руководящих принципов и методологий для оценки технологических потребностей;

b) организовать рабочее совещание по технологической информации, включая варианты создания координационно-информационного центра и укрепления информационных центров и сетей, а также продолжить работу по определению потребностей пользователей, критериев контроля качества, технических спецификаций и роли и вклада Сторон;

c) способствовать процессу передачи технологии путем организации совещаний и компиляции докладов вышеупомянутых совещаний для рассмотрения ВОКНТА.]

Новые пункты, касающиеся институциональных механизмов

[7. *постановляет*, что ВОКНТА следует учредить и/или укрепить национальные, субрегиональные и региональные центры передачи технологии, в зависимости от обстоятельств, с тем чтобы способствовать эффективному осуществлению статьи 4.5 Конвенции в развивающихся странах до проведения КС 7.]

Вариант 1

[8. *постановляет* учредить отдельный механизм финансирования для передачи технологии, при помощи которого техническая и финансовая помощь Сторон, включенных в приложение II, будет предоставляться для принятия конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции, в соответствии с условиями, содержащимися в добавлении II к приложению к настоящему решению;]

[9. *постановляет далее*, что финансовый механизм будет предоставлять необходимые ресурсы, в том числе для следующих целей:

- a) содействие укреплению потенциала в развивающихся странах, в том числе путем демонстрационных проектов, как это указано в прилагаемых первоначальных рамках;
- b) поощрение программ совместных исследований и разработок между Сторонами, включенными в приложение I, и Сторонами, не включенными в приложение I, а также между Сторонами, не включенными в приложение I;
- c) разработка и осуществление конкретных программ, направленных на выявление технологических потребностей и оценку потребностей, с учетом различных уровней готовности развивающихся стран;
- d) создание специализированных информационных центров по современным экологически безопасным и экономически реальным технологиям и ноу-хау, которые доступны и могут быть получены развивающимися странами, по их доступности и условиях доступа; и

е) мобилизация других источников финансирования для начала конкретных проектов передачи технологии для энергоэффективных технологий, новых и возобновляемых источников энергии, повышения качества поглотителей и подготовки к адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата.]

Вариант 2

[8. *просит* Глобальный экологический фонд в качестве оперативного органа финансового механизма Конвенции обеспечить, чтобы его программы содействия передаче экологически безопасных технологий и доступа к ней строго соответствовали руководящим указаниям, изложенным в рамках, содержащихся в приложении к настоящему решению, и соответствующим решениям Конференции Сторон;]

[9. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставлять финансовые ресурсы по существующим двусторонним, многосторонним и иным каналам, включая ГЭФ, в зависимости от условий, в целях содействия активизации осуществления статьи 4.5 в соответствии с рамками, содержащимися в приложении, возможно, включая такие виды деятельности, как:

а) рассмотрение вариантов развития и создания координационно-информационного центра по вопросам технологии и связанной с этим деятельности, включая рабочее совещание экспертов;

б) разработка на основе Интернета поисковой программы для сбора соответствующей технологической информации в целях расширения ее доступности для Сторон, являющихся развивающимися странами, и других Сторон;

с) разработка руководства для подготовки оценок технологических потребностей и связанных с этим планов осуществления, включая проведение рабочего совещания экспертов;]

[10. *просит* Глобальный экологический фонд в качестве оперативного органа финансового механизма Конвенции в случае необходимости предоставлять финансовые средства для содействия активизации осуществления статьи 4.5, в том числе, в частности, в целях продолжения и активизации программ содействия передаче ЭБТ и доступа к ним согласно задачам осуществления статьи 4.5 Конвенции и соответствующим решениям КС;]

Вариант 3

[8. *просит* Глобальный экологический фонд в качестве оперативного органа финансового механизма Конвенции:

a) продолжать и активизировать программы содействия передаче экологически безопасных технологий и доступа к ним в соответствии с осуществлением статьи 4.5 Конвенции;

b) обеспечить, чтобы его программы содействия передаче экологически безопасных технологий и доступа к ним строго соответствовали руководящим указаниям и срокам, содержащимся в соответствующих решениях КС, в частности в решении 2/CP.4;

c) оказывать поддержку укреплению потенциала в целях, в частности, оценки технологических потребностей.]

[11. *призывает* Стороны [ликвидировать правовые и административные барьеры на пути передачи технологии и] изучить пути укрепления и активизации усилий, направленных на укрепление потенциала правительств и других соответствующих институтов в области привлечения, применения, обеспечения функционирования, распространения и передачи экологически безопасных технологий с учетом соответствующих решений, принятых Конференцией Сторон на ее шестой сессии;]

[12. *призывает* Стороны, включенные в приложение II, международные организации и других соответствующих субъектов изучить практически применимые пути оказания технической и финансовой помощи, в случае необходимости, в целях оказания поддержки усилиям развивающихся стран по проведению вышеупомянутой деятельности, включая двусторонние и многосторонние каналы оказания помощи развитию, официальную помощь в целях развития и частный сектор;]

[13. *настоятельно призывает* международные организации по вопросам развития и многосторонние банки развития включить передачу технологий, связанных с изменением климата, в их стратегии оказания помощи странам и в работу консультативных групп и других многосторонних процессов координации деятельности доноров, а также содействовать созданию благоприятных условий для передачи технологии;]

[14. *просит* секретариат в соответствии с настоящими рамками выполнить следующие задачи:]

a) [организовать до проведения четырнадцатой сессии ВОНКТА совещание национальных представителей и экспертов в целях разработки упрощенных и общих руководящих принципов для оказания помощи Сторонам, в особенности Сторонам, являющимся наименее развитыми странами, в проведении оценок технологических потребностей и организовать любые другие рабочие совещания и/или совещания, указанные в рамках, при условии наличия ресурсов;]

b) [ускорить его работу, при наличии ресурсов, в области технологической информации, в особенности в области [развития баз данных по вопросам технологии] [разработки новой поисковой программы в Интернете] [и создания Web-страницы] изучения вариантов создания координационно-информационного центра и укрепления информационных центров и сетей;]

[15. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательный орган по осуществлению рассмотреть на их последующих сессиях прогресс в деятельности, осуществляемой согласно рамкам, и представить рекомендации по этому вопросу Конференции Сторон на ее восьмой сессии.]

[16. настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, [продолжать поощрять и осуществлять стимулирующие меры, например программы кредитования экспорта, налоговые льготы и меры регулирования, в зависимости от обстоятельств, в целях содействия передаче ТБТ] [разработать общие экологические руководящие принципы для кредитования экспорта, финансирования инвестиций, страхования инвестиций и программ гарантирования инвестиций, призванные содействовать международной торговле и инвестициям.]]

Приложение

Рамки для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции

A. Цель

1. Цель настоящих рамок заключается в разработке конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции путем расширения и совершенствования передачи экологически безопасных технологий (ЭБТ) и ноу-хау и доступа к ним.

B. Общий подход

2. Для успешной разработки и передачи ЭБТ и ноу-хау требуется основанный на инициативе стран, комплексный подход на национальном и секторальном уровне. Он должен включать сотрудничество между различными заинтересованными кругами (частным сектором, правительствами, сообществом доноров, двусторонними и многосторонними институтами, неправительственными организациями и научными и исследовательскими учреждениями), включая деятельность по оценке технологических потребностей, технологическую информацию, стимулирующие условия, укрепление потенциала и механизмы для передачи технологии.

C. Основные направления и области для конструктивных и эффективных действий

1. Технологические потребности и оценка потребностей

Определение

3. Технологические потребности и оценка потребностей представляют собой комплекс осуществляемых по инициативе стран видов деятельности, позволяющих выявить и определить связанные со смягчением последствий и адаптацией технологические приоритеты Сторон, помимо Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, являющихся развитыми странами, не включенных в приложение II, в особенности Сторон, являющихся развивающимися странами. Они предусматривают вовлечение различных заинтересованных кругов в консультативный процесс в целях выявления барьеров на пути передачи технологии, а также мер, направленных на устранение этих барьеров, на основе проведения секторального анализа. Эта деятельность может касаться как неовещественных, так и овещественных технологий, таких, как технологии в области

смягчения последствий и адаптации, выявления вариантов регулирования, разработку фискальных и финансовых стимулов и укрепление потенциала.

Цель

4. Цель оценок технологических потребностей заключается в оказании помощи в области выявления и анализа приоритетных технологических потребностей, которые могут послужить основой для портфеля проектов и программ в области ЭБТ, способствующих передаче ЭБТ и ноу-хау и доступу к ним в целях осуществления статьи 4.5 Конвенции.

Осуществление

5. Следует поощрять проведение Сторонами, помимо Сторон, являющихся развитыми странами, и другими Сторонами, являющимися развитыми странами, не включенными в приложение II, в особенности Сторонами, являющимися развивающимися странами, оценок технологических потребностей конкретных стран при условии предоставления ресурсов, в зависимости от условий конкретных стран, Сторонами, являющимися развитыми странами, и другими развитыми странами, включенными в приложение II. Другие организации, которые способны делать это, могут также оказывать помощь в целях содействия процессу оценки технологических потребностей. Следует поощрять Стороны к представлению информации о результатах оценок их потребностей в их национальных сообщениях, других соответствующих национальных докладах и по иным каналам (например, через координационно-информационный центр по вопросам технологии) для рассмотрения ВОКНТА на регулярной основе.

6. Следует призвать Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, являющиеся развитыми странами, включенные в приложение II к Конвенции, облегчать и поддерживать процесс оценки потребностей, признавая особые условия наименее развитых стран.

2. Технологическая информация

Определение

7. Связанный с технологической информацией компонент рамок определяет средства, включая оборудование, программное обеспечение и создание сетей, для облегчения потоков информации между различными заинтересованными кругами в целях активизации разработки и передачи ЭБТ. Этот связанный с технологической

информацией компонент рамок может служить источником информации о технических параметрах, экономических и экологических аспектах ЭБТ, выявленных технологических потребностях Сторон, не включенных в приложение II, в особенности Сторон, являющихся развивающимися странами, а также о наличии ЭБТ в развитых странах и возможностях для передачи технологии.

Цель

8. Связанный с технологической информацией компонент служит для создания эффективной системы обмена информацией в поддержку передачи технологии, а также для совершенствования сбора, расширения потоков, облегчения доступа и повышения качества технической, экономической и экологической информации и информации о мерах регулирования, связанной с разработкой и передачей ЭБТ согласно Конвенции.

Осуществление

9. Секретариату Конвенции предлагается:

- a) развивать успехи, достигнутые в текущей работе, в том числе в работе, проводимой секретариатом в сотрудничестве с Инициативой в области климатической технологии, в частности в деле разработки [новой поисковой программе в Интернете,] [, позволяющей получать быстрый доступ] [для быстрого доступа] к [существующим] кадастрам экологически безопасных и экономически жизнеспособных технологий и ноу-хау, в том числе к таким технологиям и ноу-хау, которые способствуют смягчению последствий и адаптации к изменению климата;
- b) выявить, в сотрудничестве с региональными центрами и другими институтами, пробелы в существующих кадастрах ЭБТ и, по мере необходимости, обновлять и развивать эти кадастры;
- c) организовать рабочие совещания экспертов по технологической информации, включая варианты создания координационно-информационного центра и укрепления информационных центров и сетей, и продолжить уточнение потребностей пользователей, критериев контроля качества, технических спецификаций и роли и вклада Сторон;
- d) ускорить свою работу по созданию координационно-информационного центра по вопросам передачи технологии путем координации деятельности со Сторонами, соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций и другими международными организациями и институтами, и выработать варианты для налаживания

работы, в частности путем создания сетей, международного координационно-информационного центра по вопросам технологии согласно Конвенции и укрепления центров и сетей технологической информации. Доклад о вариантах и рекомендациях следует представить ВОКНТА на его четырнадцатой сессии.

10. Координационно-информационный центр, включая создание сети центров технологической информации, должен быть создан под эгидой секретариата до проведения КС 7 с учетом выводов, которые ВОКНТА примет на своей четырнадцатой сессии в отношении вышеупомянутого доклада.

3. Стимулирующие условия

Определение

11. Связанный со стимулирующими условиями компонент рамок уделяет основное внимание действиям правительств, таким, как справедливая торговая политика, устранение технических, правовых и административных барьеров на пути передачи технологии, обоснованная экономическая политика, меры регулирования и транспарентность, которые создают условия, благоприятные для передачи технологии в частном и государственном секторах.

Цель

12. Цель связанного со стимулирующими условиями компонента рамок заключается в повышении эффективности передач ЭБТ путем выявления и анализа путей, облегчающих передачу ЭБТ, включая выявление и устранение барьеров на каждом этапе процесса.

Осуществление

13. Ниже перечисляются пути создания стимулирующих условий для передачи технологии:

а) ко всем Сторонам, в особенности Сторонам, являющимся развитыми странами, обращается настоятельный призыв совершенствовать, в зависимости от обстоятельств, стимулирующие условия для передачи ЭБТ путем выявления и устранения барьеров, включая, в частности, укрепление норм регулирования в области охраны окружающей среды, упрочение правовых систем, обеспечение справедливой торговой политики, использование налоговых льгот, охрану прав интеллектуальной собственности, расширение доступа к финансируемым государством технологиям и другие программы,

направленные на передачу развивающимся странам технологий коммерческим и государственным секторами;

b) ко всем Сторонам обращается настоятельный призыв изучить, в соответствующих случаях, возможности создания позитивных стимулов, таких, как правительственные закупки на льготных условиях, транспарентные и эффективные процедуры утверждения проектов передачи технологии [и совершенствование возможных исходных уровней, стандартов и маркировки], которые способствуют развитию и распространению ЭБТ;

c) ко всем Сторонам обращается настоятельный призыв содействовать совместным программам исследований и разработок, в зависимости от обстоятельств, как на двусторонней, так и на многосторонней основе;

d) к Сторонам, являющимся развитыми странами, обращается призыв продолжать поощрять и осуществлять стимулирующие меры, например программы кредитования экспорта и налоговые льготы, а также меры регулирования, в зависимости от обстоятельств, для поощрения передачи ЭБТ;

e) ко всем Сторонам, в особенности Сторонам, являющимся развитыми странами, обращается призыв включать, в зависимости от обстоятельств, цели передачи технологии развивающимся странам в свою национальную политику, включая политику и программы в области охраны окружающей среды и исследований и разработок;

f) к развитым странам обращается призыв содействовать, в зависимости от обстоятельств, передаче технологий, находящихся в государственной собственности.

[4. Укрепление потенциала

Определение

14. В контексте активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции укрепление потенциала представляет собой процесс, направленный на наращивание, разработку, укрепление, расширение и совершенствование существующих научных и технических навыков, возможностей и институтов в других Сторонах, помимо Сторон, являющихся развитыми странами, и в других Сторонах, являющихся развитыми странами, не включенных в приложение II, в особенности в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в целях оценки, адаптации, обеспечения функционирования и разработки ЭБТ.

15. Укрепление потенциала должно осуществляться по инициативе стран, должно быть направлено на оценку особых потребностей и условий развивающихся стран и должно отражать их национальные стратегии, приоритеты в инициативы в области устойчивого развития. Эта деятельность должна осуществляться в первую очередь развивающимися странами и в развивающихся странах в соответствии с положениями Конвенции.

Цель

16. Цель укрепления потенциала, согласно настоящим рамкам, заключается в наращивании возможностей Сторон, помимо Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, являющихся развитыми странами, не включенных в приложение II, в особенности Сторон, являющихся развивающимися странами, способствовать широкому распространению, применению и разработке экологически безопасных технологий и ноу-хау, с тем чтобы эти Стороны могли осуществлять положения Конвенции. Укрепление потенциала, согласно настоящим рамкам, должно регулироваться принципами, определенными в решении .../CP.6 по вопросам укрепления потенциала.

Сфера охвата

17. Ниже приводится первоначальная сфера охвата потребностей и областей для укрепления потенциала Сторон, помимо Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, являющихся развитыми странами, не включенных в приложение II, в особенности Сторон, являющихся развивающимися странами, в деле передачи ЭТБ и ноу-хау и доступа к ним:

- a) осуществление региональных, субрегиональных и/или национальных видов деятельности в области укрепления потенциала в связи с передачей и разработкой технологий;
- b) повышение информированности государственных, частных и международных финансовых институтов о необходимости оценки ЭБТ на равной основе с другими технологическими вариантами;
- c) создание возможностей для подготовки кадров в деле использования ЭБТ на основе демонстрационных проектов¹⁴;

¹⁴ Перекрестная ссылка на стимулирующую деятельность.

d) [выявление и формулирование [возможных] проектов МЧР [и СО], когда это уместно, с тем чтобы содействовать [стимулировать] облегчению более широкого географического распределения таких проектов;]¹⁵

e) развитие навыков в области применения, адаптации, установки, функционирования и обеспечения работы конкретных ЭБТ и содействие более широкому пониманию методологий для оценки альтернативных технологических вариантов;

f) укрепление потенциала существующих национальных и региональных институтов, занимающихся передачей технологии, с учетом особых условий стран и секторов, включая сотрудничество и совместные действия по линии Юг–Юг;

g) организация подготовки кадров по разработке, управлению и обеспечению функционирования проектов в области технологий, связанных с изменением климата;

h) разработка и применение стандартов и мер регулирования, которые способствуют использованию и передаче ЭБТ и доступу к ним, принимая во внимание политику, программы и условия конкретных стран;

i) развитие навыков и ноу-хау в деле проведения оценок потребностей в технологии;

j) совершенствование знаний в области энергоэффективных технологий и технологий использования возобновляемых источников энергии.

18. Ниже приводится первоначальная сфера охвата потребностей и областей для укрепления потенциала в целях разработки и укрепления внутреннего потенциала и технологий в развивающихся странах. Эти процессы должны осуществляться по инициативе стран при поддержке Сторон, являющихся развитыми странами:

a) [создание и/или укрепление, в зависимости от обстоятельств,] соответствующих организаций и институтов в развивающихся странах;

¹⁵ См. решение по вопросу об укреплении потенциала.

b) [создание и/или укрепление] программ подготовки кадров, обмена экспертами, стипендий и совместных исследований в соответствующих национальных и региональных институтах в развивающихся странах в целях передачи, эксплуатации, обеспечения функционирования, адаптации, распространения и разработки ЭБТ;

c) [создание потенциала для адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата;]¹⁶

d) [укрепление внутренних потенциалов и возможностей в области научных исследований, разработок, технических инноваций, принятия и адаптации технологий для систематического наблюдения в связи с изменением климата и его неблагоприятными последствиями;]³

e) совершенствование знаний в области энергоэффективных технологий и технологий использования возобновляемых источников энергии.

Осуществление

19. [Сторонам, являющимся развитыми странами, следует] [Стороны, являющиеся развитыми странами,] [, в зависимости от обстоятельств]:

a) выделять ресурсы для оказания содействия развивающимся странам в осуществлении деятельности по укреплению потенциала в целях активизации осуществления статьи 4.5, принимая во внимания перечни, содержащиеся в пунктах 17 и 18 выше. Эти ресурсы должны включать [дополнительные] финансовые и технические ресурсы, позволяющие развивающимся странам проводить оценку потребностей на уровне стран и развивать конкретную деятельность по укреплению потенциала в целях активизации осуществления статьи 4.5;

b) откликаться на потребности и приоритеты развивающихся стран в области укрепления потенциала согласованным и своевременным образом, а также оказывать поддержку деятельности, осуществляемой на национальном и, в зависимости от обстоятельств, субрегиональным и региональном уровнях;

¹⁶ См. решения по укреплению потенциала и по статье 4.8/4.9.

с) уделять особое внимание потребностям наименее развитых стран и [относящихся к их числу] малых островных развивающихся государств.

20. Всем Сторонам следует совершенствовать координацию и эффективность деятельности по укреплению потенциала, связанной с разработкой и передачей технологий. Всем Сторонам следует содействовать созданию условий, способствующих устойчивому и эффективному характеру этой деятельности по укреплению потенциала.]

[5. Механизмы для передачи технологии

Определение

21. Механизмы для передачи технологии, как они определяются в настоящем разделе, предназначены для облегчения оказания поддержки финансовой, институциональной и методологической деятельности: i) по укреплению координации всех заинтересованных кругов в различных странах и регионах; ii) по вовлечению их в усилия по сотрудничеству в целях ускорения разработки и распространения, включая передачу, экологически безопасных технологий, ноу-хау и видов практики между Сторонами, помимо Сторон, являющихся развитыми странами, и другими развитыми странами, не включенными в приложение II, в особенности Сторонами, являющимися наименее развитыми странами, в рамках технологического сотрудничества и партнерства (государственный/государственный, частный/государственный и частный/частный секторы); и iii) по содействию разработке проектов и программ, направленных на оказание поддержки достижению таких целей.

Цель

22. Цель предлагаемых механизмов заключается в разработке конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции путем расширения передачи ЭБТ и ноу-хау и доступа к ним.

Осуществление

A. *[Институциональные процедуры для передачи технологии]*

23. Цель [Функции]: предоставлять научные и технические консультации по вопросам ускорения разработки и передачи экологически безопасных технологий и ноу-хау в соответствии с Конвенцией, включая подготовку плана действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции.

Вариант 1

24. [Проводить оценку прогресса в области передачи технологии согласно Конвенции и предлагать варианты совершенствования существующих программ и видов деятельности.]
25. [Оказывать поддержку, включая научные и технические консультации по ускорению разработки [, осуществления] и передачи экологически безопасных технологий и ноу-хау согласно Конвенции, для других компонентов настоящих рамок.]

Вариант 2

24. [Цель настоящего раздела заключается в создании институциональных процедур, направленных на предоставление научных и технических консультаций по вопросам осуществления, разработки, развития и передачи ЭБТ и ноу-хау согласно Конвенции, включая подготовку плана действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции.]
25. [Председателю Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА) предлагается, при содействии секретариата, осуществить процесс, включающий созыв рабочего совещания экспертов, направленный на разработку руководства для проведения по инициативе стран комплексных мероприятий в целях оказания содействия развивающимся странам в определении их приоритетных потребностей и в разработке планов осуществления с учетом условий конкретных стран. Проект руководства следует представить на рассмотрение четырнадцатой сессии ВОКНТА.
26. Председатель ВОКНТА, при содействии секретариата, определит состав "специальной группы экспертов" для участия в указанных ниже мероприятиях и для выработки для них руководящих указаний и консультативных заключений:
- a) рабочее совещание экспертов по подготовке материалов для руководства по указанию помощи развивающимся странам в выявлении их приоритетных потребностей и разработке планов осуществления (как указано в пункте 1);
 - b) совещание экспертов по технологической информации для рассмотрения вариантов создания международного координационно-информационного центра (как указано в пункте 9 с));

с) организованное секретариатом рабочее совещание экспертов по обмену информацией и опытом успешной деятельности в области передачи технологии до начала семнадцатой сессии ВОКНТА.

27. Эта "специальная группа экспертов" должна состоять примерно из 18 членов, и она должна завершить свою работу и сообщить о результатах вышеупомянутой деятельности семнадцатой сессии ВОКНТА.]

28. Функции: круг ведения, предлагаемый [группой], приводится в добавлении I.

а) Цель [межправительственной группы] [консультативной группы] экспертов по передаче технологии заключается в активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции и в продвижении вперед деятельности по передаче технологии в рамках процесса Конвенции.]

б) [[Группа экспертов] проводит два заседания в год перед началом каждой сессии вспомогательных органов.]

с) [Группа экспертов сообщает о прогрессе в своей работе и о любых рекомендациях, которые она хотела бы представить на рассмотрение вспомогательных органов.]

д) [Секретариат координирует совещания группы и содействует подготовке ее докладов вспомогательным органам, которые будут представляться в распоряжение Сторон.]

Характеристики организационной структуры:

Вариант 1: Межправительственная группа экспертов по передаче технологии

Вариант 2: Консультативная группа экспертов по передаче технологии

Состав: Члены группы или консультативной группы будут:

Вариант 1: назначаться правительствами на основе справедливого географического представительства. Группа будет состоять из пяти экспертов от Сторон, не включенных в приложение I, из каждого из следующих регионов: Африки, Азии и Тихого океана и Латинской Америки и Карибского бассейна, и из семи экспертов от Сторон, включенных в приложение I. Кроме того,

Председатель ВОКНТА будет приглашать для участия в работе группы вплоть до пяти экспертов от соответствующих международных организаций.

Председатели вспомогательных органов будут уведомляться о выдвижении кандидатур и назначениях.

Вариант 2: отбираться из реестра экспертов с учетом опыта в любой из следующих областей: смягчение последствий выбросов парниковых газов и адаптационные технологии, оценки технологии, информационные технологии, экономика и социальное развитие. Численность членов группы будет аналогична предлагаемой в варианте 1 выше.

29. Представление докладов: группе экспертов, при содействии секретариата, предлагается представлять доклады о ходе ее работы последующим сессиям Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Конференции Сторон на каждой ее сессии.

30. Рассмотрение: Конференция Сторон рассмотрит круг ведения группы экспертов на своей восьмой сессии.]

[В. Финансовые процедуры для передачи технологии

31. Цель: механизм финансирования выделяет необходимые ресурсы, в том числе для следующих целей:

- i) активизация деятельности по укреплению потенциала в развивающихся странах, в том числе путем осуществления демонстрационных проектов, как это показано в прилагаемых первоначальных рамках;
- ii) поощрение совместных программ исследований и разработок между Сторонами включенными в приложение I, и Сторонами, не включенными в приложение I, а также между Сторонами, не включенными в приложение I;
- iii) разработка и осуществление конкретных программ выявления технологических потребностей и оценки потребностей с учетом различных уровней готовности развивающихся стран;

- iv) создание специализированных информационных центров по вопросам современных экологически безопасных и экономически осуществимых технологий и ноу-хау, которые доступны и имеются в распоряжении развивающихся стран, об их доступности и условиях доступа; и
- v) мобилизация других источников финансирования для осуществления конкретных проектов передачи технологии в таких областях, как энергоэффективные технологии, новые и возобновляемые источники энергии, повышение качества поглотителей и подготовка к адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата.

32. Функции: функции и условия работы предлагаемого механизма финансирования излагаются в добавлении II.

Подход:

Вариант 1: Создание нового механизма финансирования.

Вариант 2: Использование Глобального экологического фонда и существующих двусторонних и многосторонних механизмов сотрудничества, включая МЧР и СО.

Осуществление:

Вариант 1: Исполнительный совет учрежденного механизма финансирования представляет финансовый отчет на рассмотрение каждой сессии Конференции Сторон.

Вариант 2: Глобальному экологическому фонду предлагается:

- i) продолжать и укреплять программы содействия передаче экологически безопасных технологий и доступу к ним в соответствии с целями осуществления статьи 4.5 Конвенции;
- ii) обеспечивать, чтобы его программы содействия передаче экологически безопасных технологий и доступа к ним строго соответствовали руководящим принципам и срокам, указанным в соответствующих решениях КС, в частности, решения 2/CP.4;

- iii) начать региональные программы или проекты оказания финансовой поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в каждом регионе в целях проведения, в частности, деятельности по оценке технологических потребностей и укреплению потенциала для передачи технологии, как это предусмотрено в рамках для конструктивных и эффективных действий;
- iv) сообщать о прогрессе в области осуществления в своих докладах КС;]

[Прочее:

- i) финансовые ресурсы для осуществления согласованных рамок будут предоставляться Сторонами, включенными в приложение II, на основе существующих двусторонних и многосторонних проектов сотрудничества. В этой связи к Сторонам обращается призыв изучить возможность использования официальной помощи в целях развития в качестве одной из возможных активизирующих мер, с тем чтобы способствовать передаче технологий, связанных с изменением климата, Сторонам, являющимся развивающимися странами, в целях поддержки выполнения приоритетных задач каждой страны в области устойчивого развития;
- ii) к международным организациям в области развития и к многосторонним банкам развития обращается настоятельный призыв включить передачу технологии, связанной с изменением климата, в стратегии оказания помощи странам, в деятельность консультативных групп и в другие процессы координации работы многосторонних доноров, а также в создании благоприятных условий для передачи технологии;
- iii) было признано, что ресурсы Сторон и международных организаций должны использоваться, когда это возможно, для мобилизации других источников финансирования, включая Механизм чистого развития и совместное осуществление, в целях активизации передачи экологически безопасных технологий применительно, в частности, к энергоэффективным технологиям, новым и возобновляемым источникам энергии, повышению качества поглотителей и подготовке к адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата;

- iv) другая инициатива заключается в создании оборотного инвестиционного фонда для экологически безопасных технологий в целях финансирования проектов и программ передачи ЭБТ путем отчисления в фонд поступлений от проектов в рамках участия в прибылях;
- v) ввиду большого значения координации существующих источников финансирования, предлагаемых Глобальным экологическим фондом и многосторонними и двусторонними программами развития, необходимо расширить наличие информации о существующих видах деятельности на основе информации, предоставляемой в национальных сообщениях Сторон;
- vi) инициатива укрепления потенциала Глобального экологического фонда (ГЭФ) является важным процессом, который мог бы содействовать передаче технологии в связи с укреплением потенциала в развивающихся странах;
- vii) к Сторонам, являющимся развитыми странами, обращается призыв создать и профинансировать демонстрационный проект в области передачи ЭБТ и сообщить о его предварительных результатах на КС7.

33. Рассмотрение: Вспомогательному органу для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательному органу по осуществлению предлагается рассмотреть прогресс в области осуществления и эффективность вышеупомянутых финансовых процедур на их последующих сессиях в целях представления доклада о результатах и вынесения рекомендаций Конференции Сторон на ее восьмой сессии.

34. Просьба к секретариату: секретариату конвенции предлагается провести технико-экономическое обоснование создания банка для экологически безопасных технологий в качестве канала для обмена финансируемыми государством технологиями и ноу-хау, которые могли бы предоставляться на добровольной основе, и представить соответствующую информацию в распоряжение Сторон на пятнадцатой сессии ВОКНТА.]

[Добавление I

**Предварительные идеи в отношении круга ведения
[Межправительственной группы экспертов по передаче технологий]
[Консультативной группы экспертов по передаче технологий]**

1. [Цель [межправительственной группы] [консультативной группы] экспертов по передаче технологии заключается в активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции и в продвижении вперед деятельности по передаче технологии в рамках процесса Конвенции.]
2. [Группа экспертов проводит свои совещания два раза в год перед каждой сессией вспомогательных органов.]
3. [Группа экспертов имеет следующий мандат:]
 - a) обмен информацией и мнениями по техническим и административным аспектам активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции и по разработке и передаче экологически безопасных технологий и ноу-хау согласно Конвенции;
 - b) вариант 1: предоставление технических консультаций [и рассмотрение прогресса в работе] в области разработки кадастра [новой поисковой программы...]
[экологически безопасных технологий] [и] [разработки вариантов, включая возможность]
[создания] [экспериментального этапа] международного координационно-информационного центра и международного информационного центра и сети секретариатом в сотрудничестве с заинтересованными Сторонами, соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций, международными организациями и учреждениями;
 - b) вариант 2: [предоставление технических консультаций и выявление, совместно с [национальными] региональными центрами и другими учреждениями, пробелов в существующих кадастрах ЭБТ; представление ВОКНТА консультаций по обновлению и/или разработке кадастров [в случае необходимости]; а также участие в рабочих совещаниях экспертов и предоставление им консультаций [в случае необходимости] по вопросам технологической информации, включая варианты создания координационно-информационного центра и укрепление информационных центров и сетей.]

с) Вариант 1: предоставление технических консультаций и руководящих указаний [Сторонам, через ВОКНТА,] по мере необходимости [секретариату] [в целях выработки [методологий подготовки] осуществляемых по инициативе стран [комплексных подходов] и/или общих и упрощенных руководящих принципов [в случае необходимости,] по вопросам подготовки технологических потребностей и оценки потребностей;]

[с) Вариант 2: предоставление технических консультаций и руководящих указаний Сторонам, через ВОКНТА, в отношении руководящих принципов и методологий в области технологических потребностей и оценки потребностей.]

[с) Вариант 3: предоставление технических консультаций и руководящих указаний ВОКНТА в целях разработки методологий для подготовки осуществляемых по инициативе стран комплексных подходов и/или общих и упрощенных руководящих принципов для оказания помощи развивающимся странам в выявлении их приоритетных потребностей и в разработке национальных или региональных планов осуществления.]

Добавление II

Функции и условия работы предлагаемого механизма финансирования

1. Настоящим учреждается Фонд для передачи технологии развивающимся странам (далее именуемый "Фондом").
2. Ежегодный уровень финансирования Фонда устанавливается в _____ млрд. долл. США начиная с 2001 года, и он будет и далее финансироваться на этом уровне ежегодно на протяжении периода, завершающегося 31 декабря 2005 года, если Конференция Сторон не примет решение об изменении уровня финансирования.
3. Каждый год 15 апреля в течение периода, начинающегося в 2001 году и завершающегося в 2025 году, каждая Сторона, являющаяся развитой страной, и другие развитые страны, включенные в приложение II Конвенции (далее именуемое "Сторонами, включенными в приложение II"), вносят в Фонд свою долю ежегодного финансирования Фонда в соответствии с формулой, изложенной в приложении I к настоящему решению.
4. Невнесение какой-либо Стороной, включенной в приложение II, своего ежегодного взноса в Фонд, как это предусмотрено в пункте 3, автоматически приводит к проведению разбирательства подразделением по обеспечению соблюдения в соответствии с решением _____ .

Исполнительный орган

5. Фонд управляется Исполнительным органом Фонда для передачи технологии развивающимся странам (далее именуемым "исполнительным органом").
6. Исполнительный орган состоит из _____ членов с учетом справедливого представительства каждой из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций, которые избираются Конференцией Сторон из числа кандидатур, выдвинутых региональными группами, сроком на два года.
7. Первые выборы членов исполнительного органа проводятся на шестой сессии Конференции Сторон.
8. Исполнительный орган инвестирует и реинвестирует денежные средства Фонда до произведения выплат из средств Фонда и полученных им доходов Сторонам, являющимся развивающимися странами, в соответствии с руководящими принципами для

инвестирования, которые будут приняты Конференцией Сторон не позднее седьмой сессии, а до принятия таких руководящих принципов - в соответствии с наивысшими стандартами предосторожности и внимания, которыми должны руководствоваться органы или лица, которым поручено управление фондами сопоставимого размера в интересах других лиц.

9. Исполнительный орган осуществляет выплаты средств фонда и полученных им доходов Сторонам, являющимся развивающимися странами, на справедливой основе в виде грантов, кредитов и кредитных гарантий в соответствии с руководящими принципами, принимаемыми время от времени Конференцией Сторон, в целях приобретения технологий, включая ноу-хау, Сторонами, являющимися развивающимися странами, для содействия осуществлению их обязательств по Конвенции.]

V. МЕРОПРИЯТИЯ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫЕ СОВМЕСТНО НА ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОМ ЭТАПЕ

(Пункт 4 g) повестки дня)

Решение [-СР.6]¹⁷

Мероприятия, осуществляемые совместно на экспериментальном этапе

[Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение 5/СР.1 и решение 13/СР.5,

принимая к сведению четвертый обобщающий доклад о мероприятиях, осуществляемых совместно на экспериментальном этапе (FCCC/SB/2000/6), и проект пересмотренной единообразной формы представления докладов (FCCC/SB/2000/6/Add.1),

рассмотрев выводы Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению, принятые на первой части их тринадцатых сессий и содержащиеся в документе (FCCC/SBSTA/2000/10),

признавая, что участие в мероприятиях, осуществляемых совместно на экспериментальном этапе, создает важные возможности для обучения в ходе практической деятельности,

признавая далее важность создания возможностей для участия в мероприятиях, осуществляемых совместно на экспериментальном этапе, для тех Сторон, которые не имеют опыта в проведении такой деятельности,

отмечает, что географическое распределение мероприятий, осуществляемых совместно на экспериментальном этапе, несмотря на достигнутые в последнее время улучшения, остается несбалансированным,

1. *постановляет [продолжить] экспериментальный этап для мероприятий, осуществляемых совместно;*

¹⁷ Текст, препровожденный вспомогательными органами для принятия Конференцией, опубликованный на первой части шестой сессии в виде документа для ограниченного распространения под условным обозначением FCCC/SB/2000/CRP.23.

2. *просит* секретариат организовать до четырнадцатой сессии вспомогательных органов рабочее совещание по [проекту] пересмотренной единообразной формы представления докладов, предоставив Сторонам возможность обмениваться мнениями по методологическим вопросам, связанным с этой формой, и достичь их более глубокого понимания;

3. *призывает* Стороны, участвующие в мероприятиях, осуществляемых совместно на экспериментальном этапе, представить дальнейшую информацию с использованием единообразной формы представления докладов, при этом крайним сроком для представления такой информации, подлежащей рассмотрению в рамках четвертого ежегодного обобщающего доклада, является 15 июня 2001 года;

4. *настоятельно призывает* Стороны, представляющие доклады о мероприятиях, осуществляемых совместно на экспериментальном этапе, представлять совместные доклады через назначенный национальный орган одной из Сторон, который должен привести подтверждение того, что назначенные национальные органы всех других участвующих Сторон согласны с содержанием доклада.]
